

Sepher Romyim (Romans)

Chapter 6

אָפּהאַ אַגאַרַ גוֹמַלְ כּוּמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר Rom6:1

אַא־כֵּן מַה-נֹּאמַר הַנְּעִמְד בַּחֲטָא לְמַעַן יִרְבֶּה הַחֶסֶד:

1. 'im-ken mah-no'mar hana`amod bachet' l'ma'an yir'beh hechased.

Rom6:1 What, then, shall we say? Shall we continue in sin so that grace may increase?

<6:1> Τι οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ;

1 Ti oun eroumen? epimenōmen tē hamartiā, hina hē charis pleonasē?

What then shall we say? Should we continue in sin, that grace may increase?

אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר 2

בְּחַלִּילָה לָנוּ כִּי מִתְּנוּ לַחֲטָא וְאַיִךְ נוֹסִיף לַחַיּוֹת בּוֹ:

2. chalilah lanu ki math'nu lachet' w'ey'k nosiph lich'yoth bo.

Rom6:2 May it never be! How shall we who died to sin increase to live in it?

<2> μὴ γένοιτο. οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;

2 mē genoito. hoitines apethanomen tē hamartiā, pōs eti zēsomen en autē?

May it never be. Who we died to sin, how still shall we live in it?

אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר 3

אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר

גַּאֹ הַאִינְכֶם יִרְעִים

כִּי כִלְנוּ הַנְּטַבִּלִים לְמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ לְמוֹתוֹ נְטַבִּלְנוּ:

3. 'o ha'eyn'kem yod'im ki kulanu hanit'balim

laMashiyach Yahushua l'motho nit'bal'nu.

Rom6:3 Or do you not know that many of us who have been immersed into Mashiyach Ow^{אָשׁוּא} have been immersed into His death?

<3> ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν;

3 ē agnoeite hoti, hosoi ebaptisthēmen eis Christon Iēsoun,

Or are you ignorant that as many as were baptized into the Messiah Yahushua, eis ton thanaton autou ebaptisthēmen?

into His death were baptized?

אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר 4

אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר אַמּוֹמַר

דְּלָכֵן נִקְבְּרְנוּ עִמּוֹ בְּטַבִּילָה לְמוֹת לְמַעַן נִתְּהַלֵּךְ בְּחַיִּים

מִחַדָּשִׁים כְּאֲשֶׁר הַמְּשִׁיחַ נִעְוַר מִן-הַמָּתִים עַל-יְדֵי כְבוֹד הָאֱלֹהִים:

4. laken niq'bar'nu imo bat'bilah lamaweth l'ma'an nith'hale'k b'chayim

m'chudashim ka'asher haMashiyach ne'or min-hamethim al-y'dey k'bod ha'Ab.

Rom6:4 Therefore we have been buried with Him through the immersion into death, as the Mashiyach was raised from the dead through the glory of the Father, so that we also might walk in newness of life.

4> συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρὸς, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.

4 synetaphēmen oun autō dia tou baptismatos eis ton thanaton, hina Therefore we were buried with Him through the baptism into death, that hōsper ēgerthē Christos ek nekrōn dia tēs doxēs tou patros, just as was raised the Messiah from dead ones through the glory of the Father, houtōs kai hēmeis en kainotēti zōēs peripatēsōmen. so also we in newness of life may walk.

5
5
הַכִּי אִם-נִדְבָקְנוּ בְּדַמְיוֹן מוֹתוֹ
אֲכֹן דְּבֹקִים נִהְיָה גַם-לְתַחֲיָתוֹ:

5. ki 'im-nid'baq'nu b'dim'yon motho 'aken d'buqim nih'yeh gam-lith'chiatho.

Rom6:5 For if we have been planted together in the likeness of His death, certainly we shall be also the likenesses into His resurrection,

5> εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα·

5 ei gar symphytoi gegonamen tō homoiōmati tou thanatou autou, For if we have grown together in the likeness of His death, alla kai tēs anastaseōs esometha; yet so also of His resurrection we shall be;

6
6
וּבְאִשֶּׁר יֹדְעִים אֲנַחְנוּ כִּי-נִצְּלָב עִמּוֹ הָאָדָם הַיָּשָׁן אֲשֶׁר בָּנוּ
לְמַעַן יֵאבֹד גּוֹף הַחַטָּא וְלֹא נִהְיָה עוֹד עֲבָדִים לַחַטָּא:

6. ba'asher yod'im 'anach'nu ki-nits'lab imo ha'adam hayashan 'asher banu l'ma'an yo'bad guph hachet' w'lo' nih'yeh `od `abadim lachet'.

Rom6:6 As we know that the old man, who was with us, was crucified with Him, so that the body of sin should be abolished, and we should no longer be servants to sin.

6> τοῦτο γινώσκοντες ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἁμαρτίᾳ·

6 touto ginōskontes hoti ho palaios hēmōn anthrōpos synestaurōthē, This knowing that old our humanity was crucified with Him, hina katargēthē to sōma tēs hamartias, tou mēketi douleuein hēmas tē hamartiā; that may be made ineffective the body of sin, that no longer should serve we sin;

7 זָכַרְתָּ מִן־הַחַטָּאִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
זָכַרְתָּ מִן־הַחַטָּאִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

7. **ki hameth niqah min-hachet'**.

Rom6:7 for the dead is justified from sin.

<7> ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.

7 ho gar apothanōn dedikaiōtai apo tēs hamartias.

for the one having died has been justified from sin.

8 חִוּהֵנָּה אִם־מֵתָנוּ עִם־הַמָּשִׁיחַ נֶאֱמִין כִּי־גַם־נְחִיָּה עִמּוֹ
חִוּהֵנָּה אִם־מֵתָנוּ עִם־הַמָּשִׁיחַ נֶאֱמִין כִּי־גַם־נְחִיָּה עִמּוֹ

8. **w'hinneh 'im-math'nu 'im-haMashiyach na'amin ki-gam-nich'yeh 'imo.**

Rom6:8 Behold, if we died with the Mashiyach, we believe that we shall also live with Him,

<8> εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,

8 ei de apethanomen syn Christō, pisteuomen hoti kai syzēsomen autō,

But if we died with the Messiah, we believe that also we shall live with Him,

9 ט בְּאֲשֶׁר יָדַעְנוּ כִּי הַמָּשִׁיחַ אַחֲרַי אֲשֶׁר נִעֹר מִן־הַמָּוֶת
ט בְּאֲשֶׁר יָדַעְנוּ כִּי הַמָּשִׁיחַ אַחֲרַי אֲשֶׁר נִעֹר מִן־הַמָּוֶת

9. **ba'asher yada`nu ki haMashiyach 'acharey 'asher ne`or min-hamethim lo' yamuth `od w'lo' yish'lat-bo `od hamaweth.**

Rom6:9 for we know that the Mashiyach after that He had been raised from the dead, would no longer die, and that death would no longer reign over Him.

<9> εἰδότες ὅτι Χριστὸς ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν οὐκέτι ἀποθνήσκει, θάνατος αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.

9 eidotes hoti Christos egertheis ek nekrōn ouketi apothnēskei,

knowing that the Messiah having been raised from dead ones no more dies,

thanatos autou ouketi kyrieuei.

death Him no more lords it over.

10 י כִּי אֲשֶׁר מָת לַחַטָּא פַּעַם אֶחָד וְאֲשֶׁר חַי חַי הוּא לְאֱלֹהִים
י כִּי אֲשֶׁר מָת לַחַטָּא פַּעַם אֶחָד וְאֲשֶׁר חַי חַי הוּא לְאֱלֹהִים

10. **ki 'asher meth meth lachet' pa'am 'echad wa'asher chay chay hu' l'Elohim.**

Rom6:10 For He that died, He died to sin one time and who lives, He lives to Elohim.

<10> ὁ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ· ὁ δὲ ζῆ, ζῆ τῷ θεῷ.

10 ho gar apethanen, tē hamartiā apethanen ephapax; ho de zē, zē tō theō.

For in that he died, to sin He died once; but in that He lives, He lives to Elohim,

11 חַי חַי הוּא לְאֱלֹהִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
חַי חַי הוּא לְאֱלֹהִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

<13> μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν ὄπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτία, ἀλλὰ παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ θεῷ ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας καὶ τὰ μέλη ὑμῶν ὄπλα δικαιοσύνης τῷ θεῷ.

13 **mēde paristanete ta melē hymōn hopla adikias tē hamartiā,**
neither present your members as tools of unrighteousness to sin,

alla parastēsate heautous tō theō hōsei ek nekrōn zōntas
but present yourselves to Elohim as out from dead ones living

kai ta melē hymōn hopla dikaiosynēs tō theō.
and your members as tools of righteousness to Elohim.

מְפַנֵּי שְׂאֵינְכֶם תַּחַת הַתּוֹרָה כִּי אִם־תַּחַת הַחֻטָּא
יָד כִּי הַחֻטָּא לֹא יִשְׁתַּרַר עוֹד עָלֵיכֶם
מְפַנֵּי שְׂאֵינְכֶם תַּחַת הַתּוֹרָה כִּי אִם־תַּחַת הַחֻטָּא 14

14. **ki hachet' lo' yis'tarer `od `aleykem mip'ney she'eyn'kem tachath haTorah**
ki 'im-tachath hechased.

Rom6:14 For the sin shall no longer rule over you
because you are not under the Law but under the grace.

<14> ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.

14 **hamartia gar hymōn ou kyrieusei; ou gar este hypo nomon alla hypo charin.**
For sin you shall not lord it over; not for you are under law but under grace.

טוֹרָהּ הַחֻטָּא מְפַנֵּי שְׂאֵין אִנְחָנוּ תַּחַת הַתּוֹרָה
כִּי אִם־תַּחַת הַחֻטָּא חֲלִילָהּ
אִנְחָנוּ תַּחַת הַחֻטָּא מְפַנֵּי שְׂאֵין אִנְחָנוּ תַּחַת הַתּוֹרָה 15

15. **w'`atah hanecheta' mip'ney she'eyn 'anach'nu tachath haTorah**
ki 'im-tachath hechased chalilah.

Rom6:15 Now we sin because we are not under the Law but under grace? Let it not be!

<15> Τί οὖν; ἁμαρτήσωμεν, ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν; μὴ γένοιτο.

15 **Ti oun? hamartēsōmen, hoti ouk esmen hypo nomon alla hypo charin?**
What then? May we sin, because we are not under law but under grace?

mē genoito.
May it never be.

אִם־לֹא יִדְעֻתֶם כִּי אֲשֶׁר תַּתְּנוּ נַפְשְׁכֶם לֹא לַהֲיוֹת עֹבְדֵי
לְסוּר לְמִשְׁמַעְתּוֹ עֹבְדִים אַתֶּם לֹא לְשִׁמְעַת בְּקוּלוֹ
אִם־לֹא יִדְעֻתֶם כִּי אֲשֶׁר תַּתְּנוּ נַפְשְׁכֶם לֹא לַהֲיוֹת עֹבְדֵי
אִם־לֹא יִדְעֻתֶם כִּי אֲשֶׁר תַּתְּנוּ נַפְשְׁכֶם לֹא לַהֲיוֹת עֹבְדֵי 16

16. halo' y'da`tem ki 'asher tit'nu naph'sh'kem lo lih'yoth `abadayu lasur l'mish'ma`to `abadim 'atem lo lish'mo`a b'qolo 'im-lachet' 'eley-maweth 'im-lamish'ma`ath 'eley-ts'daqah.

Rom6:16 Do you not know that when you present your souls to him to be his servants, to turn aside to his words, you are servants to him to hear in his voice whether of sin to death, or of obedience of righteousness?

<16> οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς δούλους εἰς ὑπακοήν, δούλοι ἐστε ᾧ ὑπακούετε, ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον ἢ ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην;

16 **ouk oidate hoti hō** paristanete heautous doulous eis hypakoēn,

Do you not know that to whom you present yourselves servants for obedience, douloi este hō hypakouete, ētoi hamartias eis thanaton

His servant you are whom you obey, whether of sin resulting in death ē hypakoēs eis dikaiosynēn?

or obedience resulting in righteousness?

כֹּחֵהָא עֲבָדִים לְאֵלֹהִים כִּי-הָיִיתֶם עֲבָדֵי הַחַטָּא
:אֶת-כָּל-לִבְבְּכֶם לְצִוְיֹת הַלְקָח אֲשֶׁר חִנְּכֶתֶם בָּהּ

וְאַחַר שְׁמַעְתֶּם בְּכָל-לְבַבְכֶם לְצִוְיֹת הַלְקָח אֲשֶׁר חִנְּכֶתֶם בָּהּ:

17. 'abal todoth l'Elohim ki-heyithem `ab'dey hachet' w'achar sh'ma`tem b'kal-l'bab'kem l'tsurath haleqach 'asher chunak'tem bah.

Rom6:17 But thanks to Elohim that you were servants of sin, and then you have heard with all your heart to the form of the teaching that you were entrusted,

<17> χάρις δὲ τῷ θεῷ ὅτι ἦτε δούλοι τῆς ἁμαρτίας ὑπηκούσατε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς,

17 **charis de tō theō hoti ēte douloi tēs hamartias hypēkousate de**

But thanks be to Elohim that you used to be servants of sin but you obeyed ek kardias eis hon paredothēte typon didachēs,

from the heart to which you were committed the pattern of teaching.

אֶת-כָּל-לִבְבְּכֶם לְצִוְיֹת הַלְקָח אֲשֶׁר חִנְּכֶתֶם בָּהּ
:אֶת-כָּל-לִבְבְּכֶם לְצִוְיֹת הַלְקָח אֲשֶׁר חִנְּכֶתֶם בָּהּ

18. shucharar'tem midley hachet' laken hish'ta`'bad'tem lats'daqah.

Rom6:18 and you have been freed from the hands of sin, so you have become servants to righteousness.

<18> ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.

18 **eleutherōthentes de apo tēs hamartias edoulōthēte tē dikaiosynē.**

and having been freed from sin you were enslaved to righteousness.

וְאֵת-כָּל-לִבְבְּכֶם לְצִוְיֹת הַלְקָח אֲשֶׁר חִנְּכֶתֶם בָּהּ
:אֶת-כָּל-לִבְבְּכֶם לְצִוְיֹת הַלְקָח אֲשֶׁר חִנְּכֶתֶם בָּהּ

יט פֿדֿרֿךְ בְּנֵי־אָדָם אָנִי מְדַבֵּר מִפְּנֵי בְּשָׂרְכֶם הַחֲלוּשׁ
 כִּי כְּאִשֶּׁר לְפָנַי הַכִּינֹתֶם אֶת־אֲבָרֵיכֶם לְעִבּוּדַת
 הַטְּמְאָה וְהַרְשָׁע לְהַרְשִׁיעַ כֵּן עַתָּה הַכִּינוּ
 אֶת־אֲבָרֵיכֶם לְעִבּוּדַת הַצְּדָקָה לְהַתְקַדֵּשׁ:

19. k'dere'k b'ney-'adam 'ani m'daber mip'ney b'sar'kem hechalush ki ka'asher
 l'phanim hakinothem 'eth-'ebareykem la'abodath hatum'ah w'haresha` l'har'shi`a
 ken `atah hakinu 'eth-'ebareykem la'abodath hats'daqah l'hith'qadesh.

Rom6:19 I speak in the way of the sons of men because of the weakness of your flesh.
 For when in the past you have presented your members as servants of uncleanness,
 and of lawlessness, resulting in lawlessness, so now present your members as servants of
 righteousness, resulting in holiness.

<19> ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὡςπερ γὰρ παρεστήσατε
 τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν,
 οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.

19 anthrōpinon legō dia tēn astheneian tēs sarkos hymōn.

Humanly I speak because of the weakness of your flesh.

hōsper gar parestēsate ta melē hymōn doula tē akatharsia

For just as you presented your members servants to impurity

kai tē anomia eis tēn anomian, houtōs nyn parastēsate ta melē hymōn

and to lawlessness resulting in lawlessness so now present your members

doula tē dikaiosynē eis hagianmon.

servants to righteousness resulting in sanctification.

כִּי־בַעַת הַיּוֹתְכֶם עֲבָדֵי הַחַטָּא חַפְּשִׁים הָיִיתֶם מִן־הַצְּדָקָה:

20. ki-b`eth heyoth'kem `ab'dey hachet' chaph'shim heyithem min-hats'daqah.

Rom6:20 For at the time you were servants of sin, you are free from righteousness.

<20> ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.

20 hote gar douloi ēte tēs hamartias, eleutheroi ēte tē dikaiosynē.

For when servants you were of sin, free ones you were to righteousness.

כַּאֲמָה אֲפֹא הַפְּרִי שֶׁהָיָה לָכֶם אֲז מִן־הַמַּעֲשִׂים
 אֲשֶׁר עַתָּה תִּבְשׂוּ מֵהֶם כִּי אֶחָרִיתָם הַמּוֹת:

21. umah 'epho' hap'ri shehayah lakem 'az min-hama`asim
 'asher `atah thebshu mehem ki 'acharitham hamaweth.

Rom6:21 So what fruit, therefore, did you have then, from your acts
 which now you are ashamed of? For the end of their death.

<21> τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε; ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε,

<21> τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε; ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε,

τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος.

21 **tina oun karpon eichete tote?** eph' hois nyn epaischynesthe,
Therefore what fruit had you then? Over which things now you are ashamed,
to gar telos ekeinōn thanatos.
for the result of those things is death.

מִכֶּלֶד אֲשֶׁר בְּיָדְכֶם מִיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעַתָּה אַתֶּם מְשֻׁבְּחִים בְּהֵיחֹרָתְכֶם מִשְׁחַרְרֵיכֶם מִיַּד הַחַטָּא וּמִשְׁעַבְדֵיכֶם
לְאֵלֵהִים יֵשׁ לָכֶם פְּרִיכֶם לְקִדְשָׁהּ וְאַחֲרֵיתוֹ חַיֵּי עוֹלָם:

22. 'aken `atah bih'yoth'kem m'shuchararim midey hachet'
um'shu`badim l'Elohim yesh lakem per'y'kem liq'dushah w'acharitho chayey `olam.

Rom6:22 But now that you have been freed from the hands of sin and become servants to Elohim, you have your fruit resulting in holiness, and your end is eternal life.

<22> νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.

22 **nyni de eleutherōthentes apo tēs hamartias doulōthentes de tō theō**
But now having been freed from sin and having been enslaved to Elohim
echete ton karpon hymōn eis hagianmon, to de telos zōēn aiōnion.
you have your fruit resulting in sanctification, and the result life eternal.

כִּי-שְׂכָר הַחַטָּא הוּא הַמָּוֶת וּמִתְּנַת הַחֶסֶד אֱלֹהִים הִיא
חַיֵּי הָעוֹלָמִים בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָינוּ:

23. **ki-s'kar hachet' hu' hamaweth umat'nath chesed 'Elohim hi' chayey ha`olamim**
baMashiyach Yahushua' Adoneynu.

Rom6:23 For the wages of sin is death, but the gift of the grace of Elohim is eternal life in the Mashiyach **וְאֲדֹנָינוּ** our Adon (Master).

<23> τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἀμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

23 **ta gar opsōnia tēs hamartias thanatos, to de charisma tou theou zōē aiōnios**
For the wages of sin is death, but the free gift of Elohim is life eternal
en Christō Iēsou tō kyriō hēmōn.
in the Messiah Yahushua our Master.